

## Bemerkungen

Fl = Flöte; Klar = Klarinette;  
Klav o = Klavier oberes System;  
Klav u = Klavier unteres System;  
Vl = Violine; Va = Viola; Vc = Violoncello; Kb = Kontrabass; T = Takt(e);  
Zz = Zählzeit

### Quellen

- A Autographe Partitur. Paris, Bibliothèque nationale de France, Signatur Ms. 2456. Reinschrift, 69 paginierte Blätter und 129 beschriebene Seiten. Titelseite: *Le Carnaval | des Animaux | Grande Fantaisie Zoologique | pour | 2 pianos, 2 violons, Alto, Violoncelle, Contrebasse, Flûte, Clarinette, | Harmonica et Xylophone. | – | 1. Introduction et Marche royale du Lion. – 2. Poules et coqs. – 3. Hémiones. | – 4. Tortues. – 5. Éléphant. – 6. Kangourous. – 7. Aquarium. – 8. Personnages | à longues oreilles. – 9. Le Coucou au fond des bois. – 10. Volière. – 11. Pianistes. – | 12. Fossiles. – 13. Cygne. – 14. Final.* Titelblätter zu allen Nummern. Der Einzeltitel zu Nr. 12 lautet abweichend *Animaux Fossiles* (siehe *Einzelbemerkungen*). A ist zwar nicht datiert, es ist aber verbürgt, dass die Partitur 1886 niedergeschrieben wurde.
- E<sub>Cy</sub> Erstaussgabe (Partitur und Stimme) von Nr. 13 *Cygne* (Schwan) in der Fassung für Violoncello und Klavier. Paris, Durand & Schönewerk, 1887. Plattennummer „D. S. 3767“. Titel: *LE CYGNE | (extrait du Carnaval des Animaux) | MÉLODIE | POUR | Violoncelle et Piano | PAR | C. Saint-Saëns | PRIX: 5<sup>f</sup> | Paris. DURAND & SCHÖNEWERK, Editeurs | 4, Place de la Madeleine. | Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous*

- pays. | *Tout droits d'audition, de représentation, de traduction et d'arrangements réservés.* | IMP. DELANCHY & C<sup>ie</sup> PARIS. Darunter Dépôt-legal-Stempel mit der Jahreszahl 1887. Notentext der Partitur S. 1–3. Stimme eine Seite. Verwendetes Exemplar: Paris, Bibliothèque nationale de France, Signatur Vm16.1342.
- E Postume Erstaussgabe der Partitur. Paris, Durand & Fils, 1922. Plattennummer „D.&F. 10,154“. Titel: *C. SAINT-SAËNS | LE CARNAVAL | DES ANIMAUX | GRANDE FANTAISIE ZOOLOGIQUE | POUR 2 PIANOS, 2 VIOLONS, ALTO, VIOLONCELLE | CONTRE-BASSE, FLUTE, CLARINETTE | HARMONICA & XYLOPHONE* | [Monogramm CS<sup>T</sup>S] | [links:] A. DURAND & FILS, Editeurs, | DURAND & C<sup>ie</sup> | Paris, 4, Place de la Madeleine. | *Déposé selon les traités internationaux.* | *Propriété pour tous pays.* | *Tous droits d'exécution, de traduction, reproduction et arrangements réservés.* | [rechts:] *Partition d'Orchestre | net: 30 fr. | Parties d'Orchestre – 30. " | Chaque supplément d'Orchestre – 2.50 | Chaque piano séparé – 5. " | Transcription pour | piano à 4 mains* – [Preisangabe fehlt]. Verwendetes Exemplar: Paris, Bibliothèque nationale de France, Signatur Fol. Vm15.1087, Exemplar mit Dépôt-Legal-Stempel und Jahreszahl 1922.

### Zur Edition

Hauptquelle der vorliegenden Edition ist das Partiturautograph (A), das angesichts seiner kalligraphischen und nahezu fehlerlosen Notierung die editorische Arbeit sehr erleichtert. Die Erstaussgabe (E) von 1922, obwohl ohne Beteiligung des Komponisten erschienen, ist aus folgenden Gründen zu Vergleichszwecken von Interesse. Da A keine Verlags- oder Stecher-Eintragungen aufweist, demnach nicht als Stichvorlage für E diente, muss es als Vorlage für E eine

heute verschollene Abschrift gegeben haben, die möglicherweise die damals noch erhaltenen Einzelstimmen der Aufführungen zu Lebzeiten von Saint-Saëns berücksichtigen konnte. Dies würde einerseits einige Korrekturen und Ergänzungen von E gegenüber A, andererseits markante Zusätze oder Änderungen aus der Spielpraxis (vgl. etwa Bemerkungen zu Nr. 5 T 21–28 Kb oder zu Nr. 12 T 24 VI 1) erklären. Bedingt durch die Lücken in der Quellenüberlieferung muss allerdings offenbleiben, ob solche Änderungen bereits in den frühen Aufführungen Eingang in die Stimmen fanden oder erst postum bei der Vorbereitung der Erstaussgabe vorgenommen wurden. Die Bearbeitung für Violoncello und Klavier von Nr. 13 (E<sub>Cy</sub>) ist zwar vom Komponisten autorisiert, bleibt aber für die vorliegende Edition ohne Bedeutung.

Die *Einzelbemerkungen* beziehen sich, wenn nicht anders vermerkt, auf A. Runde Klammern kennzeichnen Ergänzungen des Herausgebers.

### Einzelbemerkungen

#### 1. Introduction et Marche royale du Lion

1: Angabe des Metrums fehlt.

11 Klav II o: Ottava-Zeichen fehlt irrtümlich.

34 Klav II: In E *f* zu Beginn.

52–59 Klav I o: Ottava-Zeichen fehlt irrtümlich.

#### 2. Poules et Coqs

Tempoangabe gemäß A; in E *Allegro moderato*.

#### 3. Hémiones

In E mit Untertitel (*Animaux véloces*).

1: Angabe des Metrums fehlt.

#### 5. Éléphant

Titel in E: *L'Éléphant*.

1: Angabe des Metrums fehlt.

21–28 Kb: In E entgegen A unkommentiert eine Oktave höher notiert.

Dadurch hat sich die Ausführung in der hohen Oktave eingebürgert.

#### 6. Kangourous

1: Angabe des Metrums fehlt.

**7. Aquarium**

1 Klav I o: Ottava-Zeichen fehlen.

**9. Le Coucou au fond des bois**

18 ff. Klar: Ohne Staccatopunkte, vermutlich aber Ausführung *simile* gemeint.

36 Klav II u: Irrtümlich  $\flat$  statt  $\sharp$  vor  $A_1$ .

**10. Volière**

22 Vc:  $c^1$  gemäß A; in E Zweiklang  $b/c^1$ .

31 Fl: In E *ppp* statt *pp*.

**11. Pianistes**

27–29 VI 1/2, Va, Vc, Kb: Ab T 27

Zz 3 keine Staccatopunkte mehr zu den Achtelnoten wie zuvor; unklar, ob mit Absicht oder aus Versehen.

**12. Fossiles**

In A auf der Titelseite *Fossiles*, auf dem Titelblatt zu Nr. 12 dagegen *Animaux*, darunter ist ein Tierskelett gezeichnet. Zwischen *Animaux* und dem Skelett ist von fremder Hand *Fossiles* nachgetragen. Im Vorsatz zu T 1, ebenfalls von fremder Hand, *Fossiles*.

19 Klav I u: Möglicherweise Staccatostrich zu 1. Note, jedoch undeutlich notiert.

24 VI 1: In E 1.–4. Note  $c^2-c^2-es^2-c^2$ ; Änderung möglicherweise, um Oktavparallelen mit Vc, Kb zu vermeiden.

Va: In E 

30 Va: *p* zu 2. Note; nicht übernommen, vgl. T 29.

**13. Cygne**

Titel in  $E_{Cy}$ , E: *Le Cygne*.

21 Klav I u: In  $E_{Cy}$



23 Klav I: Pausen Zz 4–6 gemäß A, in E Akkorde wie für Klav II.

**14. Final**

78/79 Klar: Bogen in T 79 nach Seitenwechsel nicht fortgeführt, aber vermutlich bis letzte Note T 79 gemeint.

84–87 Klav II u: In E beim Tremolo statt Zweiklang  $e^1/c^2$  nur Einzelnote

$e^1$ ; unklar, ob mit Absicht oder aus Versehen.

München, Herbst 2020

Ernst-Günter Heinemann

**Comments**

*fl* = flute; *cl* = clarinet; *pf u* = piano upper staff; *pf l* = piano lower staff; *vn* = violin; *va* = viola; *vc* = violoncello; *db* = double bass; *M* = measure(s)

**Sources**

A Autograph score. Paris, Bibliothèque nationale de France, shelfmark Ms. 2456. Fair copy, 69 paginated leaves and 129 pages of text. Title page: *Le Carnaval | des Animaux | Grande Fantaisie Zoologique | pour | 2 pianos, 2 violons, Alto, Violoncelle, Contrebasse, Flûte, Clarinette, | Harmonica et Xilophone. | – | 1. Introduction et Marche royale du Lion. – 2. Poules et coqs. – 3. Hémiones. | – 4. Tortues. – 5. Éléphant. – 6. Kangourous. – 7. Aquarium. – 8. Personnages | à longues oreilles. – 9. Le Coucou au fond des bois. – 10. Volière. – 11. Pianistes. – | 12. Fossiles. – 13. Cygne. – 14. Fïnal.* Title leaves for all numbers. The individual title for no. 12 differs: *Animaux Fossiles* (see *Individual comments*). Although A is not dated, it has been verified that the score was written in 1886.

$F_{Cy}$  First edition (score and parts) of no. 13 *Cygne* (Swan) in the version for violoncello and piano. Paris, Durand & Schönewerk, 1887. Plate number “D. S. 3767”. Title: *LE CYGNE | (extrait du Car-*

*naval des Animaux) | MÉLODIE | POUR | Violoncelle et Piano | PAR | C. Saint-Saëns | PRIX: 5<sup>f</sup> | Paris. DURAND & SCHÖNEWERK, Éditeurs | 4, Place de la Madeleine. | Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays. | Tout droits d’audition, de représentation, de traduction et d’arrangements réservés. | IMP. DELANCHY & C<sup>ie</sup> PARIS. Below, dépôt-légal stamp with the year 1887. Musical text of the score pp. 1–3. Part, one page. Copy consulted: Paris, Bibliothèque nationale de France, shelfmark Vm16.1342.*

F Posthumous first edition of the score. Paris, Durand & Fils, 1922. Plate number “D.&F. 10,154”. Title: *C. SAINT-SAËNS | LE CARNAVAL | DES ANIMAUX | GRANDE FANTAISIE ZOOLOGIQUE | POUR 2 PIANOS, 2 VIOLONS, ALTO, VOLONCELLE | CONTRE-BASSE, FLUTE, CLARINETTE | HARMONICA & XYLOPHONE | [monogram CS<sup>TS</sup>] | [left:] A. DURAND & FILS, Éditeurs, | DURAND & Cie | Paris, 4, Place de la Madeleine. | Déposé selon les traités internationaux. | Propriété pour tous pays. | Tous droits d’exécution, de traduction, reproduction et arrangements réservés. | [right:] Partition d’Orchestre | net: 30 fr. | Parties d’Orchestre – 30. " | Chaque supplément d’Orchestre – 2.50 | Chaque piano séparé – 5. " | Transcription pour | piano à 4 mains – [Price details missing]. Copy consulted: Paris, Bibliothèque nationale de France, shelfmark Fol. Vm15.1087, copy with dépôt-légal stamp and the year 1922.*

**About this edition**

The primary source for this edition is the autograph score (A), which made editorial work much easier thanks to its calligraphic, almost error-free notation. Although the first edition (F) of 1922 was published without the composer’s

involvement, it is of interest for comparison purposes for the following reasons. As A contains no publisher's or engraver's markings, and therefore cannot have served as the engraver's copy for F, the model for F must have been a copy which is now missing; this may have taken account of the then-extant individual parts from performances given during Saint-Saëns' lifetime. This would explain both several corrections and additions found in F that are not in A, and also certain clear-cut additions or alterations resulting from performance (cf. for example, the comments on no. 5 M 21–28 db or on no. 12 M 24 vn 1). However, because of gaps in the surviving sources, it must remain open as to whether such alterations were made in the parts for the early performances, or whether these were made posthumously when preparing the first edition. Although the arrangement for violoncello and piano of no. 13 (F<sub>Cy</sub>) was authorised by the composer, it has no significance for this edition.

Unless otherwise indicated, the *Individual comments* relate to A. Parentheses indicate additions by the editor.

#### *Individual comments*

### 1. Introduction et Marche royale du Lion

- 1: Lacks time signature.  
 11 pf II u: Octave sign missing in error.  
 34 pf II: F has *f* at the beginning.  
 52–59 pf I u: Octave sign missing in error.

### 2. Poules et Coqs

Tempo marking as in A; F has *Allegro moderato*.

### 3. Hémiïones

In F with subtitle (*Animaux véloces*).  
 1: Lacks time signature.

### 5. Éléphant

Title in F is *L'Éléphant*.  
 1: Lacks time signature.  
 21–28 db: Notated an octave higher in F than in A, without comment. Because of this, it has become common to perform this piece at the higher octave.

### 6. Kangourous

1: Lacks time signature.

### 7. Aquarium

1 pf I u: Octave signs missing.

### 9. Le Coucou au fond des bois

18 ff. cl: Without staccato dots, but *simile* is presumably intended in performance.  
 34 pf II l: ♯ instead of ♯ before *A*<sub>1</sub>, in error.

### 10. Volière


22 vc: *c*<sup>1</sup> as in A; F has dyad *bb/c*<sup>1</sup>.  
 31 fl: F has *ppp* instead of *pp*.

### 11. Pianistes

27–29 vn 1/2, va, vc, db: From M 27 beat 3, no more staccato dots on the eighth notes as previously; unclear whether intentionally or in error.

### 12. Fossiles

A has *Fossiles* on the title page, but on the title page of no. 12 *Animaux*, with an animal skeleton sketched below. Between *Animaux* and the skeleton, *Fossiles* was added later in another hand. In the instrument designation before M 1, also in another hand, *Fossiles*.

19 pf I l: Possibly staccato dash on 1<sup>st</sup> note, but unclear notated.  
 24 vn 1: In F 1<sup>st</sup>–4<sup>th</sup> notes are  $c^2 - d^2 - eb^2 - c^2$ ; possibly altered to avoid parallel octaves with vc, db.  
 va: F has   
 30 va: *p* on 2<sup>nd</sup> note; not adopted here, cf. M 29.

### 13. Cygne

Title in F<sub>Cy</sub>, F is *Le Cygne*.  
 21 pf I l: F<sub>Cy</sub> has



23 pf I: Rests for beats 4–6 as in A; F has chords as for pf II.

### 14. Final

78/79 cl: Slur in M 79 not continued after page turn, but presumably intended until last note M 79.  
 84–87 pf II l: F has just the single note *e*<sup>1</sup> at the tremolo instead of the dyad *e*<sup>1</sup>/*c*<sup>2</sup>; but unclear whether intentionally or in error.

Munich, autumn 2020  
 Ernst-Günter Heinemann